

12-12-1930

ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1920

ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΗ ΣΥΝΑΥΛΙΑ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΕΚΑΕΤΗΡΙΔΙ

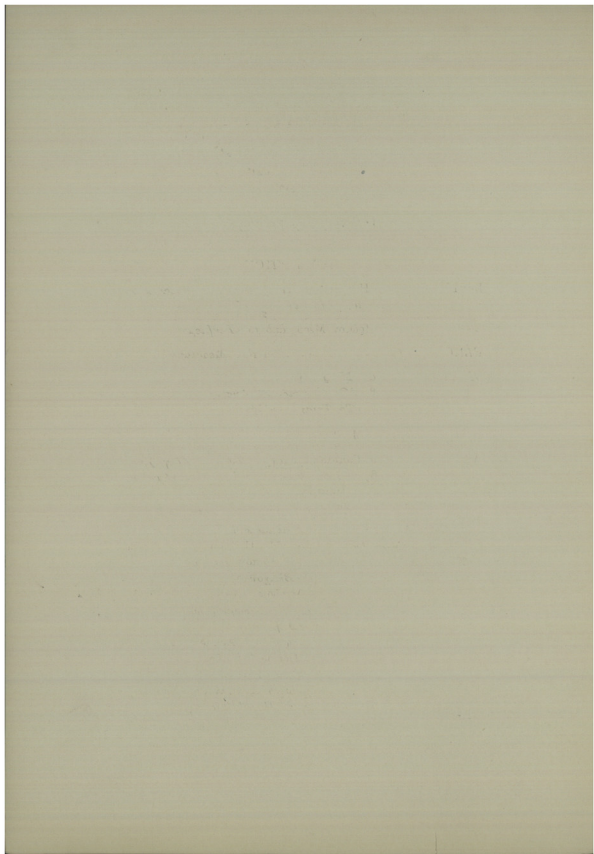
ΑΠΟ ΤΗΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ

ΤΗΣ

ΧΟΡΩΔΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ

Παρασκευή 12 Δεκεμβρίου 1930 ὄραν 9.45 π. π.



Η ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΤΗΣ ΣΥΜΠΡΑΞΕΙ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

ΥΠΟ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ

ΤΟΥ Κ. Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

Π Ρ Ο Γ Ρ Α Μ Μ Α

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

- BERLIOZ 'Η έορτή του Πάσχα από την «Καταδύσην του Φάουστ»
- BRAHMS Πρώτον Μέρος από το «Ρέκβιεμ»
- HÄNDEL «Αλληλουϊά» από τον «Μεσσίαν»
- SCHUBERT α. «Μοιρολόγι»
β. «Ο Θεός εις την Φύσιν»
γ. «Τò Τριανταφυλλάκι»

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

- WAGNER α. Γαμήλιον έμβατήριον από τον «Δόγκριν»
β. «Χορός Ναντιών» από τον «Ιπτάμενον Ολλανδόν»
γ. Τελική σκηνή από τον «Τανχόυζερ»

- ΔΗΜΟΤΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ α. «Αρκαδιανή»
κατ' έναρμόνισιν και ένορχήστρωσιν κ. Φ. Οικονομίδη (Δημώδες Πελοποννήσου Συλλογή κ. Κ. Παπαδημητρίου)
- β. «Βλαχοούλα»
(Δημώδες Ἄρκαδίας Συλλογή κ. Κ. Παπαδημητρίου)
- γ. «Δεβεντιά»
(Δημώδες Ἄρκαδίας Συλλογή Ὠδείου Ἀθηνῶν)
- δ. «Διαμάντω»
(Δημώδες Ἀχαΐας Συλλογή κ. Κ. Παπαδημητρίου).

ΕΡΓΑ ΕΚΤΕΛΕΣΘΕΝΤΑ

ΥΠΟ ΤΗΣ

ΧΟΡΩΔΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΠΟ ΤΗΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΧΡΙ ΣΗΜΕΡΟΝ

1920 — 1930

- 1920—1921 Συναυλία με τραγούδια Schubert, Schumann, Grieg, 'Ελληνικά δημοτικά. (Πρώτη εμφάνις του Γυναικείου τμήματος).
- 1921—1922 Pergolese «Stabat mater». Γερμανικά και 'Ελληνικά δημοτικά τραγούδια.
Dubois «Οί επτά λόγοι του Χριστού».
- 1922—1923 Συναυλία με τραγούδια Mendelssohn, Schubert, Grieg, 'Ελληνικά δημοτικά. (Πρώτη εμφάνις του 'Ανδρικού τμήματος).
Berlioz «'Η παιδική ηλικία του Χριστού».
Dubois «Οί επτά λόγοι του Χριστού».
- 1923—1924 Συναυλία με τραγούδια Schubert, Λαυράκια, Κοκκίνου, Verdi «Requiem».
- 1924—1925 Συναυλία με τραγούδια Γερμανικά και 'Ελληνικά δημοτικά.
Mozart «Requiem».
Perosi «'Ανάστασις Χριστού».
Weingartner 'Αποσπάσματα από την «'Ορέστειαν» και ή «'Ανάστασις».
- 1925—1926 Berlioz Το τρίτον μέρος της ιερᾶς τριλογίας «ή Παιδική ηλικία του Χριστού».
Haydn «Δημιουργία».
Mendelssohn «Παῦλος».
- 1926—1927 Συναυλία με τραγούδια Schubert, Mendelssohn, Schumann, Κοκκίνου.
Mozart «Requiem».

- 1927—1928 Händel «Μεσσίας».
- Brahms «Γερμανικὸν Requiem».
- 1928—1929 Συναυλία ἐπὶ τῇ ἑκατονταετηρίδι ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Schubert μετ' ἔργα αὐτοῦ.
- Berlioz «Καταδίκη τοῦ Φάουστ».
- 1929—1930 Wagner Ἐποσπάσματα ἀπὸ τὰ μελοδράματα «Λόεγκχοιν» «Τανγούεερ» «Ἰπτάμενος Ὁλλανδός».
- Berlioz «Καταδίκη τοῦ Φάουστ».
- Mozart «Λειτουργία εἰς δο μεῖζ» τῇ συμπράξει τῶν Sängerknaben» τῆς Βιέννης.
- Δύο Συναυλία τοῦ Ἀνδρικοῦ τμήματος ἐν Θεσσαλονίκῃ.

Ἡ Χορωδία Ἀθηνῶν προσκληθεῖσα ἐνεφανίσθη ἐπίσης εἰς τὰς ἐορτὰς τὰς δοθείσας ἐπὶ τῇ ἑκατονταετηρίδι ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ **Βόρρωνος** (Ἀπρίλιος 1924), πρὸς τιμὴν τῶν **Ἑλβετῶν διανοουμένων** (Μάιος 1925), τοῦ **Ρὰς Τάφφαρι** (Αὔγουστος 1924), ἐπὶ τῇ ἑκατονταετηρίδι τῆς **Ναυμαχίας τοῦ Ναβαρίνου** (Ὀκτώβριος 1927) καὶ πρὸς τιμὴν τῶν Μελῶν τοῦ **Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου** (Ὀκτώβριος 1930).

Ἐπίσης ἡ Χορωδία Ἀθηνῶν ἔδωκε Συναυλίαν ὑπὲρ τῶν **Σεισμοπαθῶν Κορίνθου** (Μάιος 1928).

ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1920



ΜΕΓΑΛΟ! ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

† ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΒΕΡΩΦ

ΔΩΡΗΤΑΙ

ΔΗΜ. ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΣ

ΑΛΕΞ. Γ. ΤΡΙΑΝΤΗ

† ΕΛΕΝΗ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

ΑΛΕΞ. ΤΟΥΡΝΑΙΣΣΕΝ

ΜΑΝ. ΑΝΤ. ΜΠΕΝΑΚΗΣ

ΖΩΗ Π. ΚΑΜΠΑ



ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1920

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΝ ΤΜΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Δις Ἀγγελίστου Ζοή | Δις Μαύτα Λούλια |
| » Ἀραμπατζόγλου Δέσποινα | Κα Μικέλη Ἄννα |
| Κα Βεκαρέλη Ἑλένη | » Μικρού Μαρία |
| Δις Βριζόλου Μαρία | » Μιχαλοπούλου Τοῦλα |
| » Γεωργῶ Ἡλέκτρα | Δις Μόρη Μαρία |
| » Γεωργίτου Δημητρά | Κα Μπόνη Ἀθηνᾶ |
| Κα Γιανκόφσκου Κοῦλα | » Μπορατίνου Μαρία |
| Δις Γιάπατα Φρόισα | Δις Ξαθάκη Μαργαρίτα |
| » Λαμάσκου Πόπη | » Ξυνογαλά Κάκια |
| Κα Λαμνιδίου Πόπη | » Οἰκονομίδου Ἑλένη |
| Δις Δεϊμέζη Ξένη | » Παναγάκη Τοῦλα |
| Κα Δημακοπούλου Ἰσμήνη | » Παπαδοπούλου Ἡλέκτρα |
| Δις Καζιλίση Μαρία | Κα Παπαλάκη Μαρία |
| Κα Καλλιγῶ Δέλα | » Πράτσινα Ζαῖρα |
| » Καλογερίου Μαρία | » Πράτσινα Χρηστίνα |
| » Καραγιαννίδου Σοῦλια | Δις Προῶν Μαρία |
| » Καραγιαννίδου Κλειώ | » Ρόσση Στέλβια |
| » Κασίτη Φούλη | » Σκουρλήτη Ἐλευθερία |
| Δις Κατσιμιαντῆ Κοῦλα | » Σταθοπούλου Πολυτίμη |
| » Κοτταράτου Κική | Κα Στουδίτου Ἀγνή |
| Κα Κοντογιάννη Ἐφραίμη | Δις Σώσου Δημητρά |
| Δις Κοιτάκου Οὐρανία | Κα Τσακωνοπούλου Καίτη |
| » Κωνσταντινίδου Δικατερίνη | » Τοῦληθρα Ἥβη |
| » Κωνσταντίνου Μαρία | » Φαραντάνου Ἑλλη |
| » Λαμπρινίδου Εἰρήνη | Δις Φέρομπου Λίσα |
| » Μαλαφίκα Ἑλένη | Κα Φραγκουδάκη Ἀλεξάνδρα |
| » Μαμονῶ Μαρία | » Φρονίμου Σοφία |
| » Μάνου Πόπη | Δις Φουτιάδου Ἀγγελικὴ |
| » Ματορίδου Ἀσπασία | |

ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

Δις Βάρβογλη Ἐπιγόνῃ
 » Βοζίκη Καίτη
 Κα Δημητριάδου Ἰφιγένεια
 Δις Εὐμορφούλη Τάϊα
 » Ἡσαΐα Ἀρ.
 » Θεομίδου Τασία
 » Καλάρη Χρυσῆς
 » Καλλιβάξη Πηγελόπη
 » Καναβαριώτου Ἀλεξάνδρα
 » Κοκκόση Ἐλπίς
 » Κοιτογιάννη Ἠλέκτρα
 Κα Κοιτοῦ Ἐλισάβετ
 Δις Κοιτονοκιάου Σοφία
 » Κυπριανοῦ Δήμητρα
 » Κωσταντινίδου Ἐλένη
 » Λεοσίη Ἀσπασία

Δις Λιωννέτη Μαρία
 » Μαλλῆ Ντόρα
 » Μαρκάκη Καίτη
 » Ματαράγκα Ἀίκησις
 » Μιχοπούλου Μαίρη
 » Μπόνη Ἀθηνᾶ
 » Νιώτη Μαίρη
 » Παναγοπούλου Βασιλική
 Δις Παπαδοπούλου Αἰλή
 » Στεφελῆ Ἰωάννα
 Κα Στασιοπούλου Καίτη
 Δις Συμειωνίδου Φωφῶ
 » Χατζοπούλου Μαρία
 » Χριστοπούλου Ἀῖρα
 » Χρυσοχοῦ Μαρία

Γιαννούλη Ἰωάννα
 Γρηγοράκη Ἑλλη
 Δεϊμέζη Μαρία
 Δεϊμέζη Σοφία
 Δρακοπούλου Μαργαρίτα
 Ἐῶθιμιόν Λέλα
 Ζέφθα Αἰκατερίνη
 Καραθάνου Ἐλένη
 Καραμπίνη Ἀγγελικὴ
 Καραμπίνη Φελ.
 Κουσουρέλη Καίτη

Κροὲλ Πεπία
 Κώστη Τιτὴ
 Λέφα Χρυσούλα
 Μαρουλιανοῦ Σοφία
 Μπακοπούλου Νάντα
 Παρθενοπούλου Ἀσπασία
 Πασχάλη Αἰκατερίνη
 Πατροκίου Εὐσταθία
 Τσατηῆλα Δήμητρα
 Τσιρτίνη Μπετίνα
 Χαϊκιοπούλου Ἄννα

ΑΝΔΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Βαβαγιάννης Θεόδωρος
 Βλουσιδης Νικόλαος
 Βοιζώλος Παναγιώτης
 Γαβαθάς Δημήτριος
 Γιαννακός 'Αντώνιος
 Γιαννακός Γεώργιος
 Δουφεξόπουλος Παύλος
 Δρίβας Χρήστος
 Εύστρατιόν Δημήτριος
 'Ιωάννον 'Αντώνιος
 Καρογαδούρης 'Εμμανουήλ
 Καμαρινός Φαν.
 Κασαρός Νικόλαος
 Κόκκινος 'Οθων
 Κοτοπούλης 'Ανδρέας
 Κροντηράς Δημήτριος
 Κυδωνιάτης Κωνσταντίνος
 Κυριακός Θεμιστοκλής
 Κωνσταντινίδης 'Αλέστης
 Κοτσόπουλος Δημήτριος
 Λαγομυτζής Παναγιώτης
 Λασηθιωτάκης 'Αναστάσιος
 Μακάριωφ Μιχαήλ
 Μακρής 'Ορέστης
 Μαργαζιώτης 'Ιωάννης
 Μικελίδης Φοῖβος

Μιρόπουλος Παναγιώτης
 Μολότσος Μανώλης
 Μοσχονάς 'Αλέξανδρος
 Μοσχονάς Μπέης
 Νίλιας Γεώργιος
 Οικονόμου Κωνσταντίνος
 Παπαρηγοριόν Στυλιανός
 Παπαδάκης Μιχαήλ
 Παπαδάκης Νικόλαος
 Παπαδημητρίον Δημήτριος
 Παπασωτηρίον Δημήτριος
 Παπαχαρλαμπιδής Θεμιστ.
 'Ροκανάς 'Αλέξανδρος
 Σαββίδης Παντελής
 Σαράβας Σπυρίδων
 Σορότος Νικόλαος
 Τοτόμης Νικόλαος
 Τούττας 'Ιωάννης
 Τρίμης Νικόλαος
 Τσαντήλας Σπυρίδων
 Φιλίππουλος Δημήτριος
 Χαλκιάπουλος 'Αγγιλέος
 Χλημίντζας Σωτήριος
 Χόρης Χαρίλαος
 Χριστόπουλος Βασίλειος
 Χρονόπουλος 'Αντώνιος

ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Βουκιάδης Παναγιώτης
 Γεωργιαντάς Παναγιώτης
 Καροπιδής Βασίλειος
 Καρυστινός Νικόλαος
 Κούρκουλος Σπυρίδων
 Λασηθιωτάκης 'Εμμανουήλ
 Μερβακιάτης Χρήστος

Μονός Γεώργιος
 Οικονομόπουλος Δημήτριος
 Παπαδόπουλος Χαρ.
 Πρατόπουλος 'Αγγελος
 Τσιρόπουλος 'Αλέξανδρος
 Τοτόμης 'Ελευθέριος
 Χατζηθεοδώρον Φιλ.

ΜΑΘΗΤΑΙ

ΟΙ Κ. Κ.

Βερέλης Σωκράτης

Καναρίκης Τίτος

ΚΕΙΜΕΝΟΝ
ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙ ΕΡΓΩΝ

BERLIOZ

Καταδίκη τοῦ Φάουστ

Ὕμνος τοῦ Πάσχα

Ναί! ἀνέστη ὁ Χριστός!
Τι ἀκούω;
Ἄφνει ὁ Χριστός,
Τάρου τὸ σκοτάδι,
Καὶ νικᾷ τὸν Ἄδη
Τὸ οὐράνιο φῶς.
Ἐνῶ δόξα στεφανώνει,
Αὐτὸν πῶς ἀνεστήθη ψηλά,
Μένουν κάτω μόνον
Οἱ Ἀπόστολοι καὶ θηνοῦν πικρά!
Χριστέ! τοὺς πιστοὺς σου ἀφίνεις
Μόνους σὲ φρικτῆ συμφορᾷ,
Μὲ τὴ δική σου τὴν χαρὰ,
Μεγάλῃ πληγῇ σ' αὐτοὺς δίνεις!
Μὰ θᾶλθ' ἢ ᾄρα κοντά του νὰ κληθοῦμε,
Κ' ἐμεῖς μαζί μ' Αὐτόν,
Σ' ἓνα τόπον ἱερόν,
Τὴ γαλήνῃ νὰ βροῦμε!
Ὡσαννά!

BRAHMS

Γερμανικὸν Ρέκβιεμ

Πρῶτον μέρος

Χαίρου, εἰσύ, πού σκληρὰ πάσχεις, τὴν αἰώνια γαλήνῃ θαῦρης
Ποῦ μὲ δάκρυ σπέρνει, πάλι μὲ γέλιο παίρνει.
Περνᾷς ἐσύ μὲ κλάμα καὶ ρίχνεις κάθε σπόρο καὶ
θᾶρθης μὲ γέλοια, νὰ πάρῃς τὸν καρπὸ σου.
Χαίρου, εἰσύ, πού σκληρὰ πάσχεις, τὴν αἰώνια γαλήνῃ θαῦρης.

HÄNDEL*'Αλληλοῦϊα! 'Από τὸν «Μεσσίαν»*

'Αλληλοῦϊα! 'Αλληλοῦϊα! Μᾶς κυβερνᾷ Θεὸς παντοκράτωρ! θὰ γίνῃ βασιλεύς, κί ὁ κόσμος θάναί πιά γιά σέ, Θεέ, γιά σέ, Χριστέ. Μᾶς κυβερνᾷ Θεὸς παντοκράτωρ καί βασιλεύει πιά στὸν αἰῶνα. 'Αλληλοῦϊα!

SCHUBERT*Coronach—Μοιρολόγι*

(Τραγοῦδι τοῦ θανάτου τῶν Γυνακῶν καί Παρθένων ἀπὸ τὴν
«Κοπέλλα τῆς λίμνης τοῦ W. Scott»)

Μὴ φεύγῃς κί ἀρήνῃς βουνὰ καί λαγκάδια,
πηγὴ στερεμένη τοῦ θέρουσ τὴν ὥρα,

Βροχὴ θὲ νὰ θρέψῃ, πηγὴ, τὰ νερά σου,
μὰ ἐκεῖνος ἐχάθη, τὸ φῶς πιά δὲ βλέπει,
κ' ἐχάθη ἡ χαρά μας, ἐχάθη γιά πάντα.

Δρεπάνι τοῦ χάρου θεοῦζει τὰ στάχια·
πικρὸ μοιρολόγι στὰ νιάτα θὰ ποῦμαι:

Σὰ φύλλα πεσμένα, γλωμά, μαραιμένα,
τὰ λούλουδα ἀνθοῦνε, ὅταν τᾶκαψε ἡ πάχνη.

Γοργὸ παλληκάρι, βουλὴ στὴν ἀνάγκη
καί χέρι ἀτσαλένιο, βαθὰ ποῦ κοιμᾶσαι!

Σὰν πάχνη στὸ βράχο, ὅταν ἄφρη κυμάτου,
ὅταν φύσημα ἀνέμου, μᾶς φεύγεις γιά πάντα.

Cott in der Natur - 'Ο Θεός στή φύσι
(*Goëim*)

'Ω σύ, Θεέ, τοῦ ἀπέραντ' οὐρανοῦ τὸ δῶμα
κατοικεῖς,
κ' εἶν' ἄρμα σου τὰ νέφη ποῦ βροντοῦν
καὶ τᾶτια σου ἀστραπέες!

'Ω σύ, Θεέ! 'Η ροδαργή, ἀπὸ τὸ φόρεμά σου
μὰ μόνη ἀντιφεγγή.

Στὴ λάμψη του μπροστά θαμπόνηται
λαμπρὸ τοῦ ἡλίου τὸ φῶς

Σὰ ρίχνης μιὰ ματιὰ γλυκεῖα στὴ γῆ
τὰ πάντ' ἀνθοῦν γελοῦν.

Βροντᾶς φωτιές κετοῦνε τὰ βουνά
καὶ τρέμει γύρω ἡ γῆ!

"Ὑμνο στὸν Ὑψιστο τόνιστε σεῖς,
σεῖς, φῶτα τοῦρανοῦ, σεῖς ἡλιων στρατιές,
ἀστέρια, γῆ, δοξᾶστε τὸ Θεό!

Haidenræsleiu - Τὸ τριανταφυλλάκι
(*Goëthe*)

Τριαντάφυλλο κλειστό
Εἶδ' ἓνα παιδάκι
ἦταν τόσο μωριστὸ
χαρωπὸ καὶ γελαστὸ
τὸ τριανταφυλλάκι

Θὰ σὲ κόψω, δὲν βαστῶ
Εἶπε τὸ παιδάκι
ἂν μὲ κόψης σοῦ κεντῶ
τὸ μικρὸ χερτάκι.
Εἶπε τὸ τριαντάφυλλο
τὸ τριανταφυλλάκι.

Ξεκαρδίζεται γελᾷ
 τὸ μικρὸ παιδάκι.
 τὸ τραβᾷ τὸ ξεκολλᾷ
 τὰ ἀγκάθια τὰ πολλὰ
 στὸ μικρὸ χεράκι.
 Ἄχ κακὸ τριαντάφυλλο
 τριανταφυλλάκι.

WAGNER

Lohengrin: Γαμήλιον ἐμβατήριον

Μὲ μιὰ καρδιά, ἐμπρὸς ἐκεῖ,
 μὲς στῆς γαλήνης τὸ φῶς τὸ λαμπρό!
 Γερῆ ψυχῆ, καὶ ἀγάπη_ἀγνή,
 μὲς σ' ἐπιτυχία νὰ ζῆτε κ' οἱ δυό,

Ὅριο ζευγάρι—πάντα μπροστά!
 Νιότης καμάρι—πάντα μπροστά!
 Ἄσε τὴ ζᾶλη πὰ τῆς γιορτῆς σου,
 μὲς στὴ χαρά σου καρδιά βυθίσου,
 Δῶμα λαμπρό, ἀγάπης φρολιά,
 δέξου τοὺς δυὸ σ' ὠραία ἀγκαλιά.

Μὲ μιὰ καρδιά, ἐμπρὸς ἐκεῖ,
 σ' ἄγια γαλήνη, μὲ πίστη κ' οἱ δυό,
 Γερῆ ψυχῆ, καὶ ἀγάπη_ἀγνή,
 τώρα_ἐνωθῆτε, ζευγάρι λαμπρό!

Εὐλογημένοι τώρα
 χαρῆτε τὴ ζωή,
 τὴν ἄγια_εἰσούτην ὄρα
 κανεῖς δὲ λησμονεῖ.

Πιστὰ κ' ἐμεῖς φρουροῦμ' ἐδῶ,
 μὲς σ' ἐπιτυχία νὰ ζῆτε γλυκεία!
 Μὲς στὴν καρδιά, σὰ φῶς λαμπρό,
 πάντα ἢ ἀγάπη γιὰ σᾶς ν' ἀγρυπνᾷ

Ὦριο ζευγάρι, μείνε πιά ἐδῶ!
Νιότης καμάρι, μείνε πιά ἐδῶ!

Ἄσε τὴ ζᾶλη πιά τῆς γιορτῆς σου,
μὲς στὴ χαρά σου, καρδιά, βυθίσου.
Λῶμα λαμπρό, ἀγάπης φωλιά,
κλείσε τοὺς δυὸ σ' ὄραία ἀγκαλιά.

Μὲ μιὰ καρδιά σταθῆτε ἐδῶ,
μὲς σὲ γαλήνη καὶ πίστη κ' οἱ δυὸ.
Γερὴ ψυχὴ, κ' ἀγάπη ἀγνή,
τώρα_ἐνωθῆτε, ζευγάρι λαμπρό!

Ὁ Ἰπτάμενος Ὀλλανδὸς

(Χορὸς Νορβηγῶν ναυτῶν)

Πλοίαρχε, βάστα πιά!
Πλοίαρχε! ἐδῶ μὲ μᾶς!
Ἔγια! Μόλι

Δέσε τὰ πανιά!
τὰ σκοινιά!
Πλοίαρχε, ἔ!

Ἄνεμο, βροχὴ, κακὸν καιρὸ,
ποιὸς φοβᾶται πιά; γλεντᾶτε ἄδῶ!
Μιά γλινκειά κοπέλλα, καὶ κρᾶσί!
πίνω καὶ φιλῶ, καὶ νά, ζωὴ χρυσῆ!
Χούσασα-he!

Ξέρα_ἐδῶ, νά! Χόλλολο-he!
Ξέχαστα πιά! Χούσασα-he
Κάτου πιά τὰ πανιά!
βράχι, ἄφρό, Ξέχαστα πιά!

Πλοίαρχε, φτάνει πιά! κλπ.
Ἄγρυπνος τὴ νύχτα μὲ βορηά,

στό τιμόνι πάντα ποιὸς βασιτῆ;
 Κέρνα μας κάπου, κάπου κοπελιά!
 Τὸ γλυκὸ κρασί καὶ μὲ τὰ γλυκὰ φιλιὰ!
 Χούσαου-he! κλπ.

Tannhäuser - Τελικὴ Σκηνὴ

Ἄγνη ψυχὴ ποῦ ἀφήνεις πειὰ
 τὸ πονεμένο τὸ χορμί
 Ἄγγέλων δόξα καὶ χαρὰ
 πάνω στὰ οὐράνια θὰ σὲ βρῆ.

Τάγματ' ἀγγέλων πάναγνη
 μπρὸς στὸ θεὸ θὰ σὲ φέρουν γοργὰ
 Ὅπως θελήσης θὰ λυτρωθῆ
 θὰ εὔρη τὴν Ἄγια τὴ χαρὰ.

Δόξα! δόξα! στὸ θαῦμα τὸ θεῖον, δόξα!
 στὸν λυτρωτὴν τοῦ σύμπαντος
 στῆς νύχτας τὴν βαθεῖα σιγῆ
 ἀπεκαλύφθη εἰς τὴν γῆ.

Καθὼς στὴ ῥάβδο τὴν ξηρὰ
 λουλούδια ἀνθισαν δροσερὰ
 στοῦ Ἄδου ἔτσι τὴν φωτιὰ
 γεννᾷτ' ἢ ἐλπίς μεσ' τὴν καρδιὰ

Κυρήξατε παντοῦ στὴ γῆ
 τὴν ἱερὰ αὐτὴ στιγμὴ
 Ἄρχει στὰ ὕψη ὁ Θεὸς
 Ἄς τὸν ὑμνήσῃ πᾶς θνητὸς

Συγχώρησι δίδει στὴν ἁμαρτία
 καὶ στὰς ψυχὰς γαλήνη αἰωνία
 ἀλληλοῦα.

(Μετάφρασις * * *)

(Αἱ ἄνω μεταφράσεις εἶνε ἰδιοκτησία τῆς Χορωδίας Ἀθηνῶν καὶ ἀπαγο-
 ρεῖται ἢ ἄνευ ἀδείας αὐτῆς ἐκτελεεῖς τὸν).

ΔΗΜΟΤΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

α. «*Αρχαδιανή*»

Ποιὸς εἶδε γειά σ' Ἀρχαδιανή
 ποιὸς εἶδε ψάρι στή στεριά
 Ἀρχαδιανή καϊμένη
 καὶ θάλασσα σπαρμένη

Ποιὸς εἶδε γειά σ' Ἀρχαδιανή
 ποιὸς εἶδε τὴν Ἀρχαδιανή
 Ἀρχαδιανή καϊμένη
 στὰ κλέφτικα ντυμένη

Δώδεκα γειά σ' Ἀρχαδιανή
 δώδεκα χρόνος ἔκανε
 Ἀρχαδιανή καϊμένη
 στὰ κλέφτικα ντυμένη

β. «*Βλαχοῦλα*»

Βλαχοῦλα ν' ἐροβόλαγε
 ἀπὸ ψηλὴ ραχοῦλα
 Φέρνει τὰ πρόβατα μπροστὰ
 κι' ἄμὰν ἄμὰν

Φέρνει τὰ πρόβατα μπροστὰ
 τὰ γίδια πάρα πέρα
 τσομπᾶνος τὴν ἀπάντησε
 κι' ἄμὰν ἄμὰν

τσομπᾶνος τὴν ἀπάντησε
 στέκει καὶ τὴ ρωτᾷει
 βλαχοῦλα ποῦθεν ἐρχεσαι
 κι' ἄμὰν ἄμὰν.

γ'. Λεβεντιά

Καὶ μιὰ φορὰ ν' ἦ λεβεντιά
 ἄντε καὶ μὲν λεβεντιά
 νειῶτα καὶ πάλαι νειῶτα
 καὶ μιὰ φορὰ ν' τὰ νειῶτα

Καὶ μιὰ φορὰ περπάτησα
 καὶ ἴγὼ μὲ τοὺς λεβέντες

Χίλια χορίτσια φίλησα
 καὶ μύριες παντρεμένες.

δ'. «Διαμάντω»

Σήκω Διαμάντω μ' νὰ πᾶς στοὺ μῦλο
 δὲν μπορῶ μάννα δὲν μπορῶ
 στείλε νὰ φέρῃς τὸ γιαντὸ

Σήκω Διαμάντω μ' νὰ πᾶς στὴ βρούσι
 δὲν μπορῶ μάννα δὲν μπορῶ
 στείλε νὰ φέρῃς τὸ γιαντὸ

Σήκω Διαμάντω μ' νὰ σὲ παντρεύω
 ὅπου τα μάννα ὅπου τα
 ὅσα κι' ἂν ἔχῃς δός μου τα.

ΑΡΩΓΑ ΜΕΛΗ

- | | | |
|--|---|---|
| <p>Κος Ἀθανασόπουλος Χαρ.
 » Ἀνδρέϊδης Ἀνδρ.
 » Ἀνεμογιάννης Γ.
 » Ἀργυρίου Ἀγγ.
 Κος Ἀποστολίδης Χρ.
 » Ἀποστολόπουλος Γ.
 Κα Βασιλάτση Ερ.
 Κα Βασιλάτση Καλ.
 » Βασιλείου Βούλα
 Κος Βλαντασόπουλος Κ.
 » Βόγλης Τάκης
 » Βουλκιώτης Σ.
 » Βούρβουλης Τάκης.
 » Βρεττός Ἐπ.
 » Γεωργαντῆς Γ.
 » Γεωργιάδης Ἀγγ.
 » Γεωργιάδης Γεώργ.
 Κος Γλυκοφρίδης Π.
 Κα Γουναράκη Μπέμπη
 Κος Δαφράς Αἰμίλ.
 » Δαμιανίδης Στ.
 » Δεσούλας Θεόδ.
 Κα Δημοκικοπούλου Ἴουμ.
 » Δοσιγίδου Ἀντ.
 Κος Δουφεξόπουλος
 Κα Δροσοπούλου Ἐρασμ.
 Κος Δροσοπούλου Ἰωάν.
 » Ἐδστεργιάδης Ἀλ.
 » Ἐδστεργιάδης Δημ.
 Κα Ζερβός Οὐρανία.
 Κος Ζερβός Σπυρ.
 Κα Ζηρίνη Λιλῆ
 Κος Ἡγουμενάκης Γ.
 » Θεριανός Ἀπ.
 » Θεριανός Γεώργιος
 Κα Ἰατρίδου Καίτη
 Κος Ἰωάννου Γεώργ.
 » Καλλιγᾶς Μαρῆς
 » Καλλιγᾶς Παῦλ.
 » Καλοδοκίμος Π.
 » Καλοδοκίμος Κωνστ.
 » Καραγιαννίδης Δημ.
 » Καρατζᾶς Ἀχ.
 » Κασοδίνης Ἀπόστ.
 » Κασσαδέτης Δ.
 » Κασσαδέτης Κ.
 » Καρλόου Χρυστ.
 » Κατασφᾶς Ν.
 Κα Κατωγιάννη Καίτη
 » Καφαντάρη Μαρ.
 Κος Κωτσόπουλος Δ.</p> | <p>» Κολύμβας Δημ.
 » Κορνηγός Σ.
 Κα Κοτταράτου Ἐλένη.
 Δις Κοτταράτου Κικ.
 Κος Κοτταράτος Θεμιστ.
 » Κοτταράτος Μίμος
 Κα Κοτεάκου Μαρ.
 Κος Κοτεάκος Ἰωάν.
 » Κριεζῆς Κωνστ.
 » Κυριακόπουλος Γ.
 » Κυριακόπουλος Κ.
 » Κυρίμης Κ.
 » Κύρος Ἀχ.
 » Κύρος Ἀλ.
 Κα Κύρου Δανάη
 Κος Κωνσταντινίδης Ἀνείσ.
 » Κωτσόπουλος Δημ.
 » Λαγομυτῆς Παν.
 » Λαμπάκης Βασ.
 » Λάππας Ὅδ.
 Κα Λιακοπούλου Δαν.
 Κος Λιβεράτος Γρηγ.
 » Λογοθετόπουλος Χαρ.
 » Μακρῆς Γεώρ.
 » Μακρυνιώτας Γεώρ.
 » Μακρῆς Νικολ.
 Κος Μαλαματιανός Κ.
 » Μαντζούνης Δημ.
 » Μαργαζιώτης Ἰωάν.
 Κος Μέρμηγκας Ἀθαν.
 Κος Μιμίκος Ἀρ.
 » Μητρεόπουλος Δημ.
 » Μοσχονᾶς Ἀλέξ.
 » Μουζάκης Ἀντ.
 » Μπαρμπαρίσος Σπ.
 Κα Μποργράκου Μαρ.
 » Μπόφα Χαρίκλεια
 Κος Μπουστίνιου Ἰωσσ.
 » Μυταράκης Ἐμμ.
 » Νεγροπόντης Μιλτ.
 » Οἰκονομίδης Φιλ.
 » Οἰκονόμου Κωνσ.
 Δις Παναγοπούλου Βασ.
 Κος Παναγιωτόπουλος Β.
 Κα Παπαγεωργίου Λίνα
 Κος Παπαδόπουλος Ἀμφ.
 » Παπαδόπουλος Ἰωσ.
 » Παπακωνσταντίνου Β
 » Παπαλέξης Δημ.
 Δις Παπαλεξοπούλου Εἰρ.
 Κος Παπανδρικόπουλος Α.</p> | <p>Κος Παπαντωνίου Σπ.
 Κα Παπαπαναγιώτου Μαρ.
 » Παπαπαναγιώτου Μίνα
 Κος Παπαχαλαμπίδης Θ.
 Δις Πατρικίου Εὐστ.
 Κα Πεσματζίγλου Μπλάνης
 » Πεσματζίγλου Εἰρ.
 Κος Πετρίδης Γ.
 Δις Πολίτου Δ.
 Κος Πολίτης Γεώργ.
 » Πουλόπουλος Δ.
 » Ροζοῦνης Μιλτ.
 » Πράπας Μιχ.
 » Πράτσικας Νικ.
 » Πράτσικας Ἀνδρ.
 Κα Πράτσικα Ζαῖρα
 Κα Προποδίου Μαριέττα
 Δις Ραζῆ Ζωή
 Κος Ραζῆς Κ.
 » Ρεβιάδης Δευκ.
 Κα Ὶρεβιάδου Μαρ.
 Κος Ρουφός Λουκ.
 » Ροζάντζης Σπυρ.
 Κος Σαββίδης Παντελ.
 Κα Σαββίδη Καίτη
 Κα Σαββίδη Νίνα
 Κος Σημαντήρας Ἐπαμ.
 » Σκόκος Ἀντ.
 » Σοφῆτος Νικ.
 » Σοφριανόπουλος Ἀρ.
 Κα Σοφριανόπουλος Ἐλ.
 Κος Σοφριανόπουλος Δ.
 Δις Σπηλιωτάκη Δώρα
 Κα Σταθοπούλου Ἐλένη
 Κος Στελλάκης Θεοδ.
 » Στελλάκης Γεώργ.
 » Στοιπάθης Ἀναστ.
 » Στεφανίου Εὐάγ.
 » Σχινᾶς Γεώργ.
 » Τουρνάσης Ἀλ.
 Κα Τουρνάσιου Γαλ.
 Κος Τσαμουρτζῆς Εὐάγ.
 » Φαραντάτος Σπ.
 Κα Φέμιτου Παυλ.
 Κος Χανίδης Ἥλ.
 Κα Χατζημιχάλη Ἀγγ.
 » Χλημίντζα Αἰκ.
 Κος Χλημίντζας Σωτήρ.
 » Χλημίντζας Γεώρ.
 » Χρονόπουλος Ἀντ.
 » Χρυσασφίδης Γεώργ.</p> |
|--|---|---|

Σημ. Οἱ ἐπιθυμοῦντες νὰ ὑποστηρίξωσι τὸ ἔργον τῆς Χορφῶς Ἀθηνῶν ἔγγραφομένοι ὡς Ἀρωγὰ Μέλῃ αὐτῆς δύνανται νὰ ἀποταθῶσιν εἰς τὰ Γραφεῖα τῆς Χορφῶς. Ἐτησία συνδρομὴ δραχμαὶ ἑκατὸν (100).

ΤΥΠΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ - Π. Δ. ΖΑΚΕΛΛΑΡΙΟΣ - 5779